

GUÍA TERMINOLÓGICA PARA LA ASIGNATURA BALONCESTO

TERMINOLOGICAL GUIDE FOR BASKETBALL SUBJECT

Autores

Dr.C. Alba Rosa Landa Blanco.

(Principal) Código orcid.org/0000-0003-0582-9996. Correo

albarosalanda@gmail.com

Lic. Denis Javier Mendoza Ortega.

Código orcid 0000-0003-2072-9352. Correo

denisjaviermendoza65@gmail.com

Lic. Guadalupe de las Mercedes Ramírez Ramos.

Código orcid.org/0000-0001-7155-5896. Correo guadaluperr@uccfd.cu

Resumen

La estrategia de idioma inglés tiene como objetivo sentar las bases lingüístico-motivacionales para el desarrollo de las habilidades en la lengua extranjera. Teniendo en cuenta lo anterior y la necesidad de que los egresados de nuestro centro alcancen un nivel intermedio de comunicación oral y escrita proponemos una guía de Baloncesto, la cual constituye un material de apoyo para el desarrollo del vocabulario de este deporte en idioma inglés para los estudiantes y profesores de la UCCFD “Manuel Fajardo, lo que permitirá ampliar las habilidades requeridas y evaluar el nivel que estos han alcanzado. El objetivo de este estudio es diseñar una guía terminológica para la asignatura de Baloncesto. Se pretende aportar un instrumento de trabajo para los docentes que posibilite resultados superiores en los estudiantes desde una visión interdisciplinaria. Para cumplir con el objetivo de elaboró un material que se utilice como consulta tanto para los profesores del ejercicio de la profesión en la elaboración del examen integrador como para los estudiantes en su preparación. Este material es útil en tanto representa una fuente de referencia especializada. Se aborda el diseño de una guía terminológica que refleje los vocablos en ambas lenguas acompañado de su significado y de gráficas. De ahí la pertinencia de esta investigación. En la metodología empleada se aplicaron el análisis documental y las entrevistas. La guía incluye 40 términos con la traducción al inglés y la explicación del término en inglés e ilustraciones de las figuras que complementan la información que se ofrece.

Palabras clave: guía, baloncesto, material de consulta, términos.

Abstract

The strategy of English language is aimed to lay the linguistic-motivational foundations for the development of skills in a foreign language. Considering the previous statement and the necessity of graduated students from our school reach an intermediate level of written and oral communication, we propose a Basketball terminological guide which is a supporting material for students and professors from Manuel Fajardo UCCFD to develop English vocabulary in this sport, this makes possible to widen the required skills and to evaluate the level

reached by the students. The objective of this study is to design a terminological guide for Basketball subject, that's why it is a contribution, a working instrument for professors that allows the students to achieve higher results from interdisciplinary approach. To fulfill the objective of this, it was created a consulting document not only for teachers from profession to elaborate an integrated test but also for the students' preparation. This material is useful even because it means a source of a specialized reference works. The design of a terminological guide is dealt with and gives terms in both languages, their meaning and figures that provide their relevance. In the methodology used, documental analysis and interview were applied. The guide's got 40 terms, their English translation, the explanation of the English term and illustrations that complete all the information.

Key word: guide, basketball, consulting material, terms.

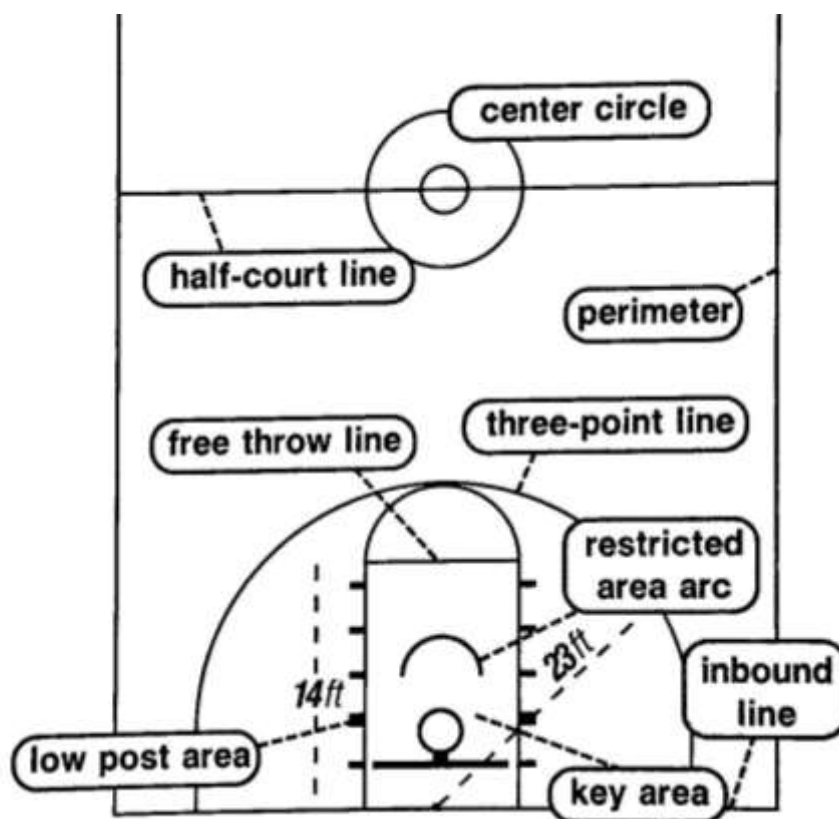
Introducción

En la actualidad se hace necesario un acercamiento a esta especialidad del deporte como una forma de motivar a los estudiantes hacia el componente laboral e investigativo. En la práctica, no se conocen estudios sobre términos del léxico especializado de Baloncesto en la Universidad del Deporte y la incorporación del mismo en función de las diferentes estrategias que conforman la competencia comunicativa. Por otro lado, hay carencia de materiales de apoyo a la docencia en idioma inglés para el léxico especializado de la asignatura Baloncesto así como pobre dominio de su terminología por parte de los profesores de la disciplina y por ende en los estudiantes de la Universidad de las Ciencias, la Cultura Física y el Deporte (UCCFD) Manuel Fajardo.

El objetivo de este estudio es diseñar una guía terminológica para la asignatura de Baloncesto. Se pretende aportar un instrumento de trabajo para los docentes que posibilite resultados superiores en los estudiantes desde una visión interdisciplinaria. La novedad radica en que por primera vez en la Universidad del Deporte, según el alcance de los autores, se aborda el diseño de una guía terminológica que refleje los vocablos en ambas lenguas acompañado de su significado y de gráficas. De ahí la pertinencia de esta investigación.

Análisis y discusión de los resultados

Ha partir de lo planteado anteriormente y los métodos aplicados en el presente estudio, se seleccionaron 40 términos los cuales a continuación se relacionan:
Gráfico.1 Pista de Baloncesto/ Basketball Court



- ✓ El Gráfico 1 representa la **Pista de Baloncesto, Basketball Court**, aparecen los siguientes términos: planteados por López (1995) y Moreno. (2016)

Center circle: Círculo central. It is the circular area at midcourt where jump balls take place

Half court line: línea de media cancha. It is the center of the basketball court

Perimeter: Perímetro. It is the area outside the three-second lane area

Free Throw Line: Línea de tiro libre. It is the line 15 feet from the backboard and parallel to the end line from which players shoot free-throws (also called the "foul line").

Three-Point Line: Línea de triple (6,25m). Semi-circle that is 19 feet, 9 inches from the basket at all points. This has varying distances for the different levels of competition.

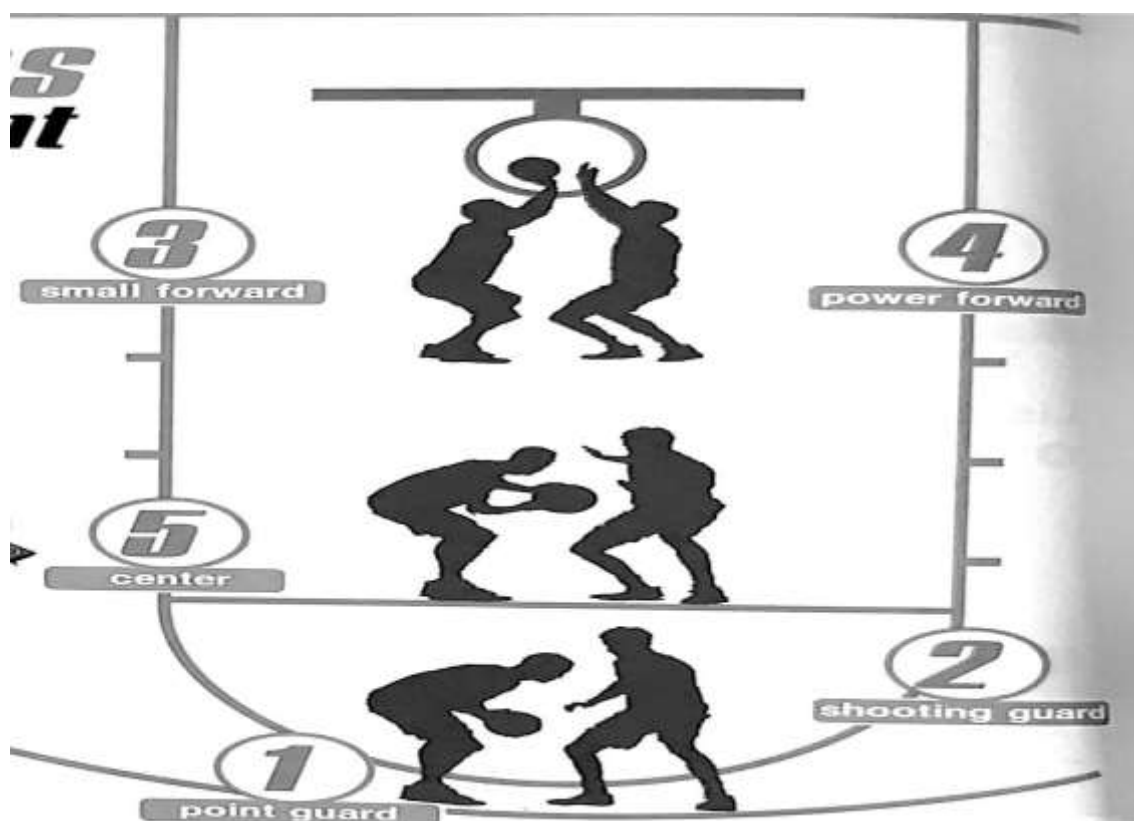
Restricted area arc: arco de área restringida. It is an arc measure from 4 feet off the center of the basket.

Low Post: Poste bajo: An area of the court located near the basket

Key area: Zona y círculo del tiro libre. It is the area consisting of the foul circle, foul lane and free-throw line.

Inbounds: Cancha. The area within the end lines and sidelines of the court; also the act of bringing the ball into this area by means of a throw-in.

Gráfico 2. Posiciones/ Positions



- ✓ El Gráfico 2, Evans (2012) y Back O. (2019) se corresponde con las Posiciones – Positions, a mencionar:

Point Guard: Base. He is usually a leader's team on the floor who initiates the offence and controls the tempo of the game

Shooting Guard: Escolta. He is generally, the player who takes the majority of the shots from the perimeter, many of which are three-point attempts. A guard who is depended on to shoot more and handle the ball less than the point guard; often a good three-point shooter.

Small Forward: Alero bajo. Usually bigger than the guards but smaller than the power forward; responsibilities include both inside and outside work

Power Forward: Alero alto. He is usually the bigger, stronger forward who plays close to the basket and is responsible for rebounding and inside scoring.

Center (Centre): Pivot. Often the tallest player on the team. Normally plays close to the basket and is responsible for getting rebounds and blocking shots.

Gráfico 3. Posiciones de Ataque/ Attack Positions



- ✓ El Gráfico 3 responde a las Posiciones de Ataque mencionadas por López A. (2018), estas son:

Jump Ball: Salto entre dos. A jump ball starts every game and occurs when a referee tosses the ball into the air between two players from opposite teams. During games a jump ball is called when two players from opposite teams gain possession of the ball at the same time. Players involved in a jump ball must tap the ball to a team-mate to gain possession.

Dribble: Bote. It is the act of bouncing the ball up and down. The offensive player with the ball uses the dribble to move around the court
Dunk: Mate. It is scoring a basket by stuffing the ball into the basket from above the rim.

Jump Stop: Parada en un tiempo. It consists of coming to a full stop by jumping off one foot and landing in a parallel or staggered stance with both feet hitting the floor at the same

Free-throw: Tiro libre. An unguarded shot taken from the *foul line* by a *player whose opponent* committed a *personal or technical foul*; it is worth *1 point*

Three-Point Shot: Tiro de 3. It is a field-goal attempt from outside the three-point line. The shooter must have both feet behind the three-point line when the ball is released.

Otros términos

Se citan otros términos que por su importancia deben reflejarse de acuerdo a Lozano (2007) y a Back (2019), Ellos son:

1. **Defence (defense): Defensa** The team without the ball; also the act of trying to stop the opponent from scoring.
2. **Blocked Shot: Tiro taponado.** It is a deflection of a shot by touching part of the ball on its way to the basket.
3. **Defensive Rebound: Rebote defensivo.** It is a rebound by a player on defence.
4. **Defensive stance:** Posición defensiva.
5. **Guarding: Defensa a un atacante.** It means following an opponent around the court to prevent him from getting the ball, taking an open shot or making a pass.
6. **Point Your Pistols: Posición defensiva frente a un atacante sin balón** (con una mano se apunta al atacante y con la otra al balón). It means assuming a stance with one hand pointing toward the ball and the other toward the player being covered.
7. **To pick up an offensive foul/charge: Sacar una falta de ataque.**
8. **To reject: Taponar.** It means to block a shot.
9. **To steal: Robar.** It refers to take the ball away from an opponent.
10. **Full-court Press: Presión a toda pista.** When defenders guard the offence in the backcourt.
11. **Half-Court Press: Presión a media pista.** Defensive pressure applied as soon as the opposing team takes the ball into the frontcourt.
12. **Man-to-Man Defence: Defensa individual.** It is a defensive style where each defensive player is responsible for guarding one opponent.
13. **Rotation: Rotación.** Situation where players must scramble and rotate to find their defensive assignments and the opposition's perishooters after the ball has been passed out of the low post following a double team or trap.
14. **Bench: Banquillo.** A team's substitutes, as in, "The Lakers have a very strong bench. "
15. **Cords: Red. The net.**
16. **MVP (Most Valuable Player): Jugador más valioso.** It is an award recognizing the *NBA* player who contributed most to the regular season or to the *Finals*.
17. **Starting line-up: Equipo titular.** The 5 starters who begin a game, usually a team's best players.
18. **NBA:** National Basketball Associations
19. **WNBA:** Womens National Basketball Associations

20. **Rookie: Novato.** It is a player in his first *NBA* season.

Conclusiones

Los resultados obtenidos a través de este estudio corrobora la necesidad de una guía terminológica en la asignatura de Baloncesto.

El glosario terminológico constituye una fuente valiosa de consulta sobre los términos básicos del vocabulario especializado del Baloncesto.

La investigación demuestra como la interdisciplinariedad es eje axiológico en la formación integral de los estudiantes.

Referencias

- Back, O. (2019). Basketball, TutorialsPoint. Recuperado de: <https://www.tutorialspoint.com/basketball/index.htm>
- Evans, V. (2012). Sports Publishing.
- López, A. (2018). Manual de Capacitación: Academia Basquetbol. Recuperado de: <https://ened.conade.gob.mx/Documentos/Manuales/manual%20basquetbol%20%20academia%20UV.pdf>
- Lozano, J. (2007). Inglés de Baloncesto: Glosario. Federación Española de Baloncesto: Escuela Nacional de Entrenadores.
- Moreno, A. (2016). Didáctica del Baloncesto. Recuperado de: https://www.researchgate.net/publication/267722187_DIDACTICA_D_EL_BALONCESTO